

# Ca Khúc Prévert

La chanson de Prévert

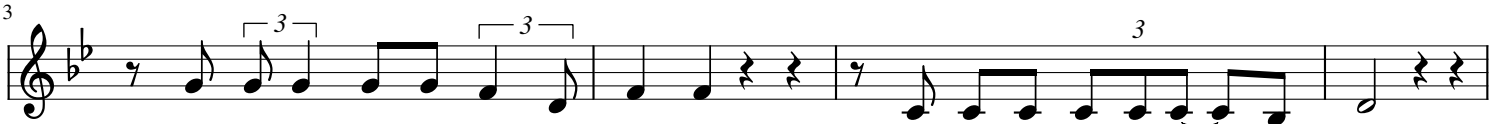
Lời Việt: Nguyễn Thảo

Nhạc & Lời: Serge Gainsbourg

♩ = 76



Này người tình— ời, anh xin em— luôn mãi nhớ,  
*Oh je vou-drais tant que tu te sou - vien-nes,*



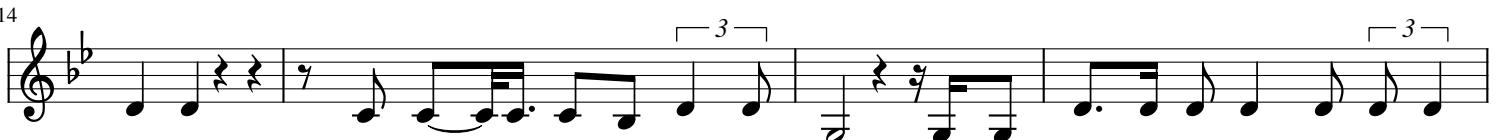
khúc hát thưở ấy vẫn chưa hề quên đâu. Câu thơ năm nao ru em— vào mơ,  
*cet - te chan-son é - tait la tien - ne, c'é - tait ta pré - fé - rée, je crois*



Pré-vert và Cos-ma với tiếng đàn. Loáng thoáng tiếng hát "les feuil-les mor-tes",  
*qu'elle est de Pré-vert et Kos - ma. Et cha - que fois, les feuil-les mor-tes*



anh nghe— thêm chơi với trong niềm nhớ. Tháng tháng tiếp nối, mất hút bao  
*te rap - pellent à mon sou - ve - nir, et ce jour- là, les a-mours*



cuộc tình, nhưng tim anh chưa mờ khuất bóng hình? Từng cuộc vui say cho tim anh rong chơi  
*mor-tes n'en fi - nis - sent pas de mou - rir. A - vec d'au - tres bien sùr je m'a-ban -*



khắp chốn, với những khúc hát đã nghe thật nhảm tai. Anh thêm xa xôi, tim thêm lạnh  
*don - ne, mais leur chan - son est mo - no - to - ne, et peu à peu je m'in - di -*



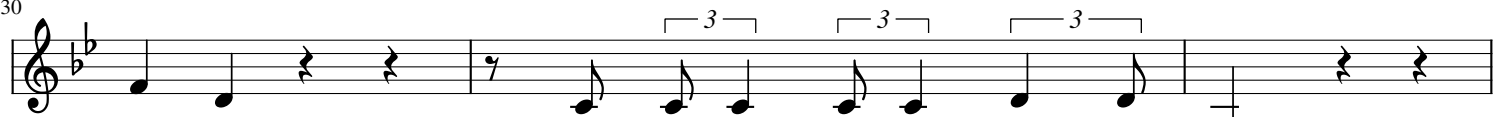
giá, nên lâu nay anh thôi biết nói gì. Chợt thoáng tiếng hát "Les feuil-les mor-tes"  
*à ce - la il n'est rien à faire. Car cha - que fois, les feuil-les mor-tes*

27



cho anh chơi với trong bao niềm nhớ. Tháng tháng tiếp nối, đã chết bao  
*te rap-pellent à mon sou - ve - nir, jour a - près jour, les a - mours*

30



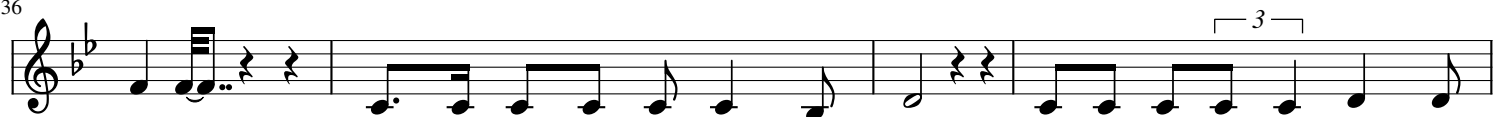
cuộc tình, nhưng không sao chôn đi mỗi bóng hình?  
*mor - tes n'en fi - nis - sent pas de mou - rir.*

33



Rồi mùa Thu đi qua cho cho Đông mang tuyết đến, nhắc khúc hát cũ, phút giây từ  
*Peut-on ja-mais sa-voir par où com - men - ce et quand fi-nit l'in-dif - fé -*

36



ly. Thêm bao hoang mang khi anh chợt thấy nay trong tim sao bằng giá lấp  
*ren-ce, pas - se l'au-tomne, vien - ne l'hi - ver, et que la chan-son de Pré -*

40



đây. Lời hát vẫn thế, "les feuil-les mor-tes", nhưng sao không mang theo kỷ niệm  
*vert, cet-te chan - son, "les feuil-les mor-tes" s'ef - fa - ce de mon sou - ve -*

44



cũ? Tim mãi trí nhớ, thấy xác bao cuộc tình, chợt hay trong tim đã mất bóng  
*nir, et ce jour- là, mes a - mours mor-tes en au - ront fi - ni de mou -*

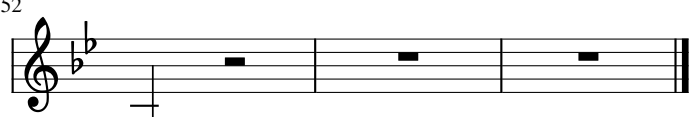
48

♩ = 70



hình Tim suốt khắp chốn chẳng thấy đâu tình mình, "les feuil-les mortes" cùng với bóng  
*rir. et ce jour- là, mes a - mours mor-tes en au - ront fi - ni de mou -*

52



hình.  
*rir.*